

תרגום עברי מראש traduction predon hébreu

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

מסמך ראיון מראש

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. אתה מתבקש לענות על כמה שאלות על הבריאות שלך, אלא גם על אורח החיים שלך או על הנסיעות שלך, כדי לעזור לנו להעריך אם אתה יכול לתרום את הדם שלך.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. כל אחת מהשאלות שנשאלו היא חשובה לבריאות שלך ולאנשים שיקבלו את הדם שלך. הבטיחות של המטופלים תלויה בדייקנות התשובות שלך וציווי זה של אבטחה מסביר כי אינדיקציה מתנה-contra קריטריונים מסוימים להוביל את

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. קח את הזמן הדרוש כדי לקרוא ולהשלים את השאלון הזה במלואו, לענות על השאלות בכנות. התשובות לשאלות שנשאלו בשאלון זה הן חובה.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. אם אינך בטוח מה לעשות, לבדוק את התיבה "אני לא יודע", כך שהשאלה היא התייחסה במיוחד במהלך הראיון מראש תרומה.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

לאחר השלמת זה, תוכל לתת את השאלון לרופא או לאחות אשר יקבלו אותך. הוא (היא) ישאל אותך שאלות נוספות ויענה על השאלות שלך.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

בסוף זה מראש ראיון, תוכל לחתום על מסמך שכותרתו "טופס הנסיגה" אשר נשמר כראיה להסכמתך לקחת את הכנות ואת התשובות שלך. המידע שנאסף הוא חסוי ונתון לסודיות רפואית. אשר לשאלון, הוא ייהרס לאחר התרומה.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . יש לך אפשרות לוותר . על המתנה לפני תחילת זה את האפשרות של להפריע את המתנה שלך בכל עת ללא מבוכה או מבוכה

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. תודה רבה על השתתפותך בתרומת הדם

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. לעולם אל תציע דם לצורך . בדיקה. הרופא או האחות יכולים להגיד לך לאן ללכת על זה

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

למה שאלות על הבריאות שלך? כדי לחפש בו זמנית אם אתה יכול לתת ללא סכנה עבור חולים אשר יקבלו את הדם שלך, אלא גם על עצמך. לכן, השאלות שואפות לחפש מחלות וטיפולים שעשויים לערער את המתנה לבטיחות שלך ושל הנמען.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG מצב בריאותי לתת דם

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Je ne sais pas / Non / Oui

האם אתה מרגיש לנכון לתת את הדם שלך

כן / לא / אני לא יודע

2 Avez-vous : האם אתה:

- A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

התייעץ עם רופא ב 4 החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

- B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

ביצעו בדיקות בריאות (הערכה ביולוגית, צילומי רנטגן ...) בארבעת החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

- C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

Je ne sais pas / Non / Oui

אם כן, מתי ואילו? (גם אלה שאתה לוקח כל יום).....

כן / לא / אני לא יודע

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Je ne sais pas / Non / Oui

לארגיה ב-15 הימים האחרונים desensitization היה הזרקת

כן / לא / אני לא יודע

3 **Avez-vous été vacciné(e) : האם חוסכת :**

- **A** contre l'hépatite B ?

Je ne sais pas / Non / Oui

B נגד הפטיטיס

כן / לא / אני לא יודע

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

נגד מחלות אחרות בחודש האחרון

כן / לא / אני לא יודע

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

Je ne sais pas / Non / Oui

נגד טטנוס ב 2 השנים האחרונות (תזכורת)

כן / לא / אני לא יודע

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם לאחרונה דימום (האף, טחורים, תקופות כבדות)

כן / לא / אני לא יודע

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם הרגשת בימים או שבועות לפני כאבים בחזה או קוצר נשימה חריגה כתוצאה של מאמץ

כן / לא / אני לא יודע

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם טופלת בשנתיים האחרונות לפסוריאזיס חמור

כן / לא / אני לא יודע

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך מחלה הדורשת מעקב רפואי קבוע

כן / לא / אני לא יודע

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **האם תיכננת פעילות עם מאמץ גופני (ספורט או מקצועי) מיד לאחר** התרומה שלך?

Si oui, laquelle :

Je ne sais pas / Non / Oui

אם כן, איזה מהם?

כן / לא / אני לא יודע

Au cours de votre vie במהלך חייו

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם אי פעם התייעצת עם קרדיולוג? אם כן, למה?

כן / לא / אני לא יודע

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם אי פעם היה לך ניתוח או אשפוז?

כן / לא / אני לא יודע

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך אסטמה, תגובה אלרגית חשובה, במיוחד במהלך טיפול רפואי

כן / לא / אני לא יודע

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך קרישת דם המחלה

כן / לא / אני לא יודע

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Je ne sais pas / Non / Oui

יש לך אנמיה, חוסר תאי דם אדומים, טיפול כדי לפצות על חוסר ברזל

כן / לא / אני לא יודע

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך אבחנה של סרטן (כולל מלנומה, לוקמיה, לימפומה...)

כן / לא / אני לא יודע

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Je ne sais pas / Non / Oui

היה לך שבץ, התקף איסכמי חולף, התקפים אפילפטיים, התקפים (מחוץ לילדות), סינקופה חוזרת

כן / לא / אני לא יודע

לנשים Pour les femmes

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Je ne sais pas / Non / Oui

... האם את בהריון או שהיית בהריון בששת החודשים האחרונים? ציין כמה הריונות היו לך במהלך החיים שלך

כן / לא / אני לא יודע

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur.

למה שאלות על נסיעות? כדי לברר אם אתה יכול לשאת מחלת דם שנרכשה בזמן החיים במדינה (או טריטוריה) שבו המחלה קיימת. השאלות הבאות נועדו לחפש מחלות העלולות להתרחש בבית (זיהום בנגיף מערב הנילוס, קדחת דנגי, צ'יקונגוניה...). או לשתוק במשך מספר חודשים או שנים לאחר החזרה מהשהייה (מלריה, מחלת צ'גאס...). הם יכולים להיות מועברים בדם ולהוביל לזיהומים חמורים אצל חלק מהחולים. עיכוב עשוי להיות נחוץ לפני מתן הדם כדי למנוע העברת של מחלות אלה אל הנמען.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES סיכונים הקשורים לנסיעה

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Je ne sais pas / Non / Oui

האם נסעת לפחות פעם אחת בחיים שלך מחוץ ליבשת אירופה? אם כן, אנא ציין: צפון אמריקה, מרכז או דרום אמריקה, אסיה, אפריקה, אוקיאניה
כן / לא / אני לא יודע

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Je ne sais pas / Non / Oui

אם אי פעם נסעת, האם נשארת בשלוש השנים האחרונות מחוץ ליבשת אירופה (אפילו לחניית ביניים)? אם כן, ציין את הארץ (מדינות)

.....

כן / לא / אני לא יודע

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם היה לך אי פעם התקף מלריה או קדחת לא מוסברת במהלך או אחרי שהייה במדינה מלריה רדוף?

כן / לא / אני לא יודע

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Je ne sais pas / Non / Ou

האם נסעת מחוץ למטרופולין בצרפת בחודש האחרון (אפילו לחניית ביניים)

אם כן, ציין היכן:

כן / לא / אני לא יודע

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Je ne sais pas / Non / Oui

נשארתי (יותר משנה אחת מצטבר) בבריטניה בין השנים 1980 ו-1996

כן / לא / אני לא יודע

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Je ne sais pas / Non / Oui

Chagas האם אובחנת עם מחלת

כן / לא / אני לא יודע

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם נולדה אמך בדרום אמריקה

כן / לא / אני לא יודע

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur.

מדוע שאלות מגוונות כאלה? כל תרומת דם נבדקת באופן שיטתי כדי לחפש מספר סוכנים זיהומיים ידועים. שאלות אלה נועדו לברר אם אתה נגוע על ידי סוכן שלא זוהה על התרומה אל הנמען transmissible אבל.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

הסיכונים של זיהום בדם

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Je ne sais pas / Non / Oui

היית אצל רופא השיניים ב-7 הימים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם היה לך חום (38 מעלות צלזיוס), בעיה זיהומית בחמש עשרה הימים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Je ne sais pas / Non / Oui

היה לך נגע בעור או זיהום בחמש עשרה הימים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Je ne sais pas / Non / Oui

האם היית בקשר עם מישהו עם מחלה מדבקת בחודש האחרון? אם כן, איזו מחלה

כן / לא / אני לא יודע

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך קעקוע או פירסינג (כולל פירסינג באוזן) ב 4 החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם היית במגע עם דם אנושי על ידי עוקץ, פצע או הקרנה בארבעת החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם טופלו באקופונקטורה, מזותרפיה או טרשת ורידית של דליות בארבעת החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך אנדוסקופיה (פיברוסקופיה, גסטרוסקופיה, קולונוסקופיה...) בארבעת החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

מרביתם ב-12 החודשים האחרונים UTIs היו לך

כן / לא / אני לא יודע

Au cours de votre vie במהלך חייהך

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם אי פעם קיבלת עירוי דם או השתלת איברים

כן / לא / אני לא יודע

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם יש לך קרנית או דורה

אני לא יודע / לא / כן

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם קיבלת טיפול בהורמון גדילה לפני 1989

אני לא יודע / לא / כן

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Je ne sais pas / Non / Oui

נדודי שינה משפחתיים קטלניים, Creutzfeldt-Jakob, Gertsman-Straussler-Scheinker, האם מישהו במשפחה שלך אובחן עם מחלת

אני לא יודע / לא / כן

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

ואכן, גם אם וירוסים אלה מוקרנים באופן שגרתי עבור כל HCV- או ב-HV ב-HIV, ב- (HIV) מדוע שאלות אינטימיות? באמצעות השאלות הבאות נחקור האם נגועים בנגיף האיידס תרומת דם, ולמרות ביצוע הבדיקות שנעשה בהן, קיימת תקופה הנקראת "חלון שקט" בתחילת הזיהום שמשתנה בהתאם לנגיפים. במהלך תקופה זו, בדיקת ההקרנה נותרה שלילית ואינה מזהה את הזיהום הרצוי. עם זאת, הנגיף כבר קיים בדם ואם התרומה מתרחשת בתקופה זו, הזיהום עשוי להיות מועבר לחולה במהלך העירוי. קרא את השאלות הבאות בקפידה. תוכל להשלים את החלק הזה של השאלון עם הרופא או האחות במהלך הראיון לפני השירות.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

סיכונים אחרים של זיהום בדם מקביל

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Je ne sais pas / Non / Oui

HTLV או (C וירוס הפטיטיס) HCV עבור, (B וירוס הפטיטיס) HBV עבור, (HIV וירוס) HIV-האם אי פעם נבדקת חיובית ל

כן / לא / אני לא יודע

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Je ne sais pas / Non / Oui

HIV, HBV, HCV? האם אתה חושב שאתה צריך מבחן עבור

כן / לא / אני לא יודע

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Je ne sais pas / Non / Oui

B? למיטב ידיעתך, האם יש סביבך חולה הפטיטיס

כן / לא / אני לא יודע

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם אי פעם השתמשת, על ידי הזרקה, סמים או חומרים מסוממים שלא נקבע על ידי רופא (אפילו פעם אחת)

כן / לא / אני לא יודע

41 Dans les quatre derniers mois, בארבעת החודשים האחרונים,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Je ne sais pas / Non / Oui

* האם היו לך יותר מאחד (א) שותף מיני

כן / לא / אני לא יודע

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Je ne sais pas / Non / Oui

?למיטב ידיעתך, האם לבת זוגך יש עוד בן זוג מיני

כן / לא / אני לא יודע

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Je ne sais pas / Non / Oui

?האם יש לך זיהום המועבר במגע מיני (כלמידיה או זיהום גונוקוקלי, הרפס גניטלי, עגבת למשל)

כן / לא / אני לא יודע

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Je ne sais pas / Non / Oui

למיטב ידיעתך, האם יש לשותף שלך זיהום המועבר במגע מיני (כלמידיה או זיהום גונוקוקוס, הרפס גניטלי, עגבת, למשל)

כן / לא / אני לא יודע

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם קיימת יחסי מין תמורת כסף או סמים בשנים עשר החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

לגברים Pour les hommes

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Je ne sais pas / Non / Oui

האם קיימת יחסי מין ב-12 החודשים האחרונים עם גבר אחר

כן / לא / אני לא יודע

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

אם עניתם בחיוב על השאלה הקודמת, האם היו לכם יותר מאשר שותף אחד בארבעת החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

לנשים Pour les femmes

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Je ne sais pas / Non / Oui

קיימת יחסי מין עם גבר אשר, למיטב ידיעתך, קיימה יחסי מין עם גבר אחר ב- 12 החודשים האחרונים

כן / לא / אני לא יודע

ב- 12 החודשים האחרונים Dans les 12 derniers mois

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : האם קיימת יחסי מין עם בן זוג, למיטב ידיעתך :

- A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

Je ne sais pas / Non / Oui

HTLV או HBV, HCV, HIV-נגוע ב

כן / לא / אני לא יודע

- B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

Je ne sais pas / Non / Oui

בשימוש, על ידי הזרקה, סמים או חומרים מסוממים שלא נקבע על ידי רופא

כן / לא / אני לא יודע

- C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

Je ne sais pas / Non / Oui

קיימו יחסי מין תמורת כסף או סמים

כן / לא / אני לא יודע

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

בהתאם להוראות חוק מס' 78-17 מיום 6 בינואר 1978, המתייחסות למחשבים, קבצים וחירויות, אנו מודיעים לכם כי חלק מהמידע המבוקש במיוחד לגבי השאלון ופרדון ריאיון טרום תרומות יהיה הנושא של רישום המחשב על ידי מכון הדם הצרפתי, כמו גם מידע מסוים אודותיך שנאספו לרגל תרומת הדם עצמו. תוצאות ההסמכה הביולוגית של התרומה יהיו כפופות לעיבוד מחשב על ידי מכון הדם הצרפתי. טיפול זה נועד לאפשר ניהול תורמי דם ומקבלים. יש לך זכות גישה, ובמקרה של אי דיוק, תיקון ומחיקה. למימוש זכויות אלה, פנה למנהל מערכת הדם באזור שבו נמצא אתר האיסוף. כל האמצעים הדרושים ננקטים על מנת להבטיח את ההגנה, הביטחון והסודיות של הנתונים האישיים של התורם אשר סופקו ונאספו על ידי השירותים שלנו במהלך הראיון מראש תרומה ותרומה כולל תוצאות ההסמכה הביולוגית של התרומה, כך כדי למנוע גילוי בלתי מורשה של נתונים מעובדים, כולל זהותו של התורם, מידע בריאותי ותוצאות הבדיקות.